



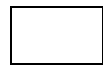
CODE

7080 7082

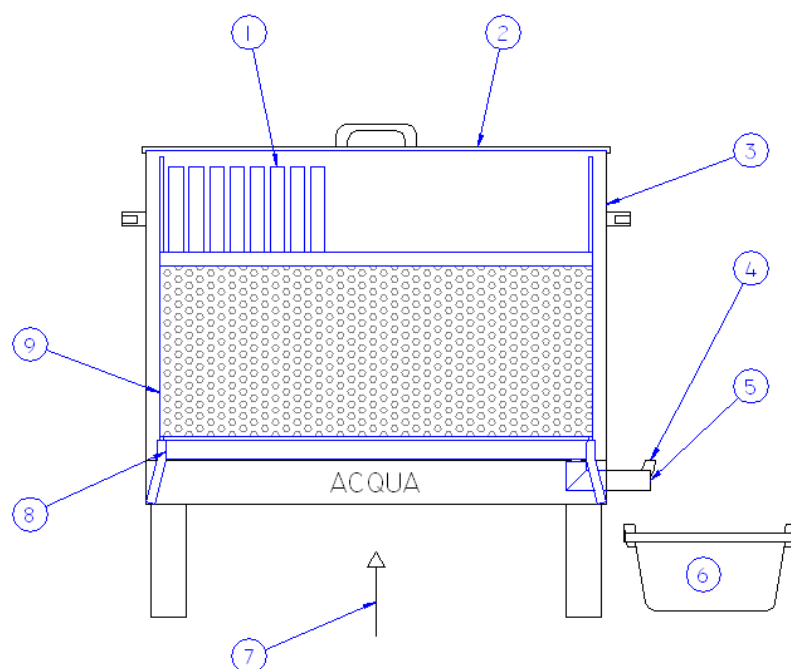
MATR

REV

20130617



IT	SCERATRICE VAPOR 15/30	Pg.02
EN	VAPOR 15/30 WAX MELTER	Pg.04
FR	CHAUDIERE A CIRE VAPOR 15/30	Pg.06
DE	WACHSSHMELZER VAPOR 15/30	Pg.08
SP	EXTRACTOR DE GERA VAPOR 15/30	Pg.10



- 1 *Telaini o cera da fondere*
- 2 *Coperchio*
- 3 *Vasca*
- 4 *Tubo di ingresso e livello acqua*
- 5 *Tubo di uscita cera fusa*
- 6 *Vaschetta di raccolta cera fusa*
- 7 *Fonte di calore*
- 8 *Vassoio di raccolta cera fusa*
- 9 *Cestello*

DATI TECNICI

SCERATRICE "VAPOR15"

Ingombro massimo mm 725 x 850 x 450

Peso Kg 23

SCERATRICE "VAPOR30"

Ingombro massimo mm 915 x 850 x 625

Peso Kg 38

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Ai fini della sicurezza questa macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale adulto il quale deve essere informato delle istruzioni contenute in questo manuale.

ATTENZIONE! Tenere la sceratrice fuori dalla portata di bambini o personale non addetto: all'interno della vasca l'acqua raggiunge l'ebollizione (100°C).

UTILIZZARE SEMPRE DURANTE IL LAVORO GUANTI DI PROTEZIONE E ABBIGLIAMENTO IDONEO PER EVITARE SCOTTATURE IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE CON L'ATTREZZO.



DESCRIZIONE

La sceratrice VAPOR 15 può contenere 15 favi da nido D.B. o l'equivalente in favi da melario oppure opercoli.
La sceratrice VAPOR 30 può contenere 30 favi da nido D.B. o l'equivalente in favi da melario oppure opercoli.

Consente di recuperare la cera senza dover tagliare il favo dal telaino, salvando così l'infilatura e permettendo il riutilizzo dei telaini ancora validi. È composta da:

- una vasca rettangolare in acciaio inox che funge da contenitore per l'acqua da portare in ebollizione (3);
- un vassoio di raccolta cera con scarico all'esterno (8);
- un cestello portatelaini in lamiera forata inox (9);

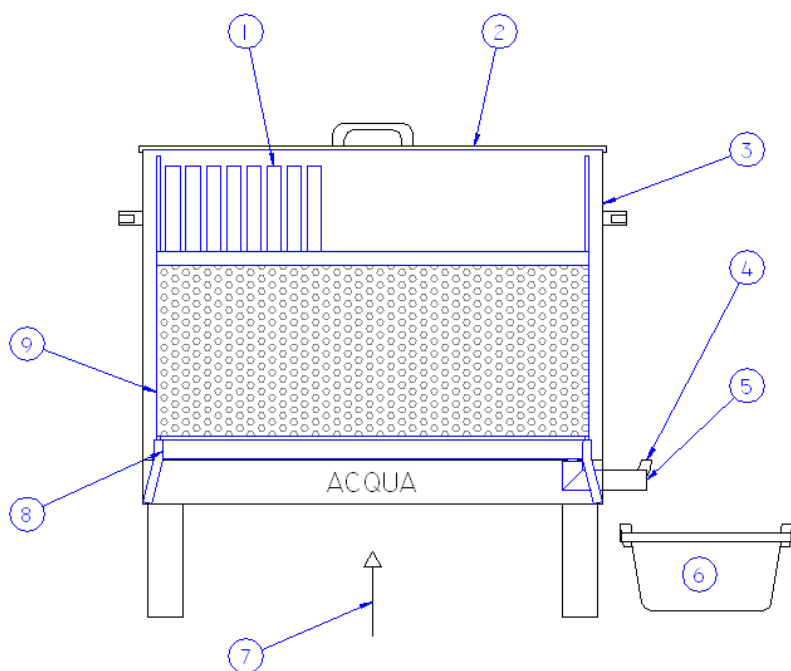
ISTRUZIONI

Porre la sceratrice sopra una sorgente di calore (fornellone a gas, fornacella o simili).
Riempire la vasca versando nel tubo ricurvo di carico l'acqua fino al livello.
Disporre i favi o la cera da fondere nel cestello interno in maniera ordinata.
Accendere la fonte di calore disponibile sotto la vasca.

Dopo alcuni minuti la cera comincerà a defluire dal condotto d'uscita e si raccoglierà nella vaschetta in dotazione.

Controllare periodicamente, durante la lavorazione, il livello dell'acqua all'interno della vasca e rabboccare se necessario.
Non lasciare la sceratrice senza acqua sopra la sorgente di calore.

Al termine, spento il fornello, estrarre il cestello e svuotarlo dai detriti; questa operazione fatta a caldo rende più agevole la pulizia.



- 1 Frames or wax to melt
- 2 Lid
- 3 Tank
- 4 Water level and inlet pipe
- 5 Melted wax outlet pipe
- 6 Melted wax collector sump
- 7 Source of heat
- 8 Melted wax collector tray
- 9 Basket

TECHNICAL SPECIFICATIONS

“VAPOR 15” WAX MELTER

Overall dimensions 725 x 850 x 450 mm
Weight 23 kg

“VAPOR 30” WAX MELTER

Overall dimensions 915 x 850 x 625 mm
Weight 38 kg

SAFETY DIRECTIONS

For safety purposes, this machine should only be used by adult personnel who must be aware of the instructions contained in this handbook.

CAUTION! Keep the wax melter out of the reach of children or unauthorised personnel (water will reach its boiling point of 100°C in the tank).

ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES DURING WORK AND OTHER PROTECTIVE CLOTHING SUITABLE FOR PREVENTING BURNS IN CASE OF UNWANTED CONTACT WITH THE DEVICE.



DESCRIPTION

The wax melter VAPOR 15 can contain up to 15 brood frames D.B. or an equivalent number of supers or cappings.
The wax melter VAPOR 30 can contain up to 30 brood frames D.B. or an equivalent number of supers or cappings.

It enables to recover the wax without having to cut away the comb from the frame. The frame wire will remain intact allowing still good frames to be re-used. It consists of:

- a stainless steel rectangular tank used as a container for the water to bring to the boiling point (3);
- a wax collector tray (8) with an outside outlet;
- a comb holder basket made of stainless steel perforated plate (9);

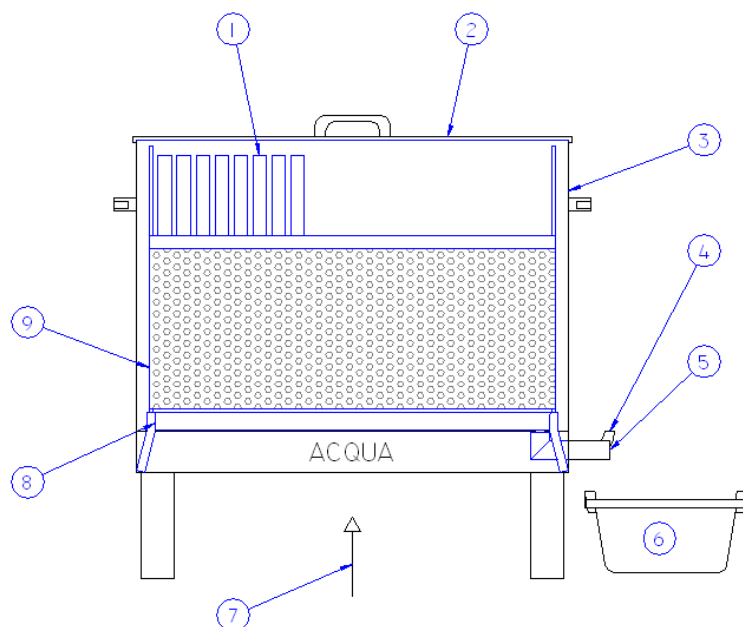
INSTRUCTIONS

Place the wax melter above a heat source (a gas plate, hot plate/burner or another similar device).
Fill the tank by pouring water through the elbowed pipe up to the required level.
Place the combs or wax to melt in the internal basket so that the load is evenly distributed.
Light up the heat source below the tank.

Wait a few minutes for the wax to start flowing out of the outlet pipe to be collected in the special tray.

During the operation, regularly check the water level in the tank and top up if necessary.
Do not allow water to run out in the wax melter while the machine is above a source of heat.

At cycle end, turn off the burner, take out the basket and empty it of any residues; this operation is carried out more easily when the device is still warm.



- 1 Cadres ou cire à fondre
- 2 Couvercle
- 3 Cuve
- 4 Tuyau d'entrée et niveau d'eau
- 5 Tuyau de sortie cire fondue
- 6 Bac de collecte cire fondue
- 7 Source de chaleur
- 8 Plateau de collecte cire fondue
- 9 Panier

DONNÉES TECHNIQUES

CHAUDIÈRE À CIRE « VAPOR 15 »

Encombrement maximum mm 725 x 850 x 450
 Poids kg 23

CHAUDIÈRE À CIRE « VAPOR 30 »

Encombrement maximum mm 915 x 850 x 625
 Poids kg 38

AVERTISSEMENT SUR LA SÉCURITÉ

Afin de garantir la sécurité, cette machine doit être utilisée exclusivement par du personnel adulte qui doit être à connaissance des instructions contenues dans ce guide.

ATTENTION ! Garder la chaudière à cire hors de portée des enfants ou de personnes non préposés : dans la cuve l'eau atteint l'ébullition (100°C).

UTILISER TOUJOURS DURANT IL TRAVAIL DES GANTS DE PROTECTION ET DES VETEMENTS APPROPRIES POUR EVITER LES BRULURES EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC L'OUTIL.



DESCRIPTION

Le chaudière à cire VAPOR 15 peut contenir 15 cadres de nido D.B. ou l'équivalent en cadres de hausse ou en opercules.

La chaudière à cire VAPOR 30 peut contenir 30 cadres de nid D.B. ou l'équivalent en cadres de hausse ou en opercules.

Elle permet de récupérer la cire des cadres entiers, en sauvegardant ainsi le montage et permettant de réutiliser les cadres encore en bon état. Elle est composée par :

- une cuve rectangulaire en acier inox qui sert de récipient pour l'eau à amener à ébullition (3) ;
- un plateau de collecte de la cire avec évacuation à l'extérieur (8);
- un panier porte-cadres en tôle d'inox perforée (9) ;

INSTRUCTIONS

Placer la chaudière à cire au-dessus d'une source de chaleur (grand réchaud à gaz, réchaud ou similaires).

Remplir le bac en versant dans le tube de chargement courbe l'eau jusqu'au niveau.

Placer soigneusement les cadres ou la cire à fondre dans le panier interne.

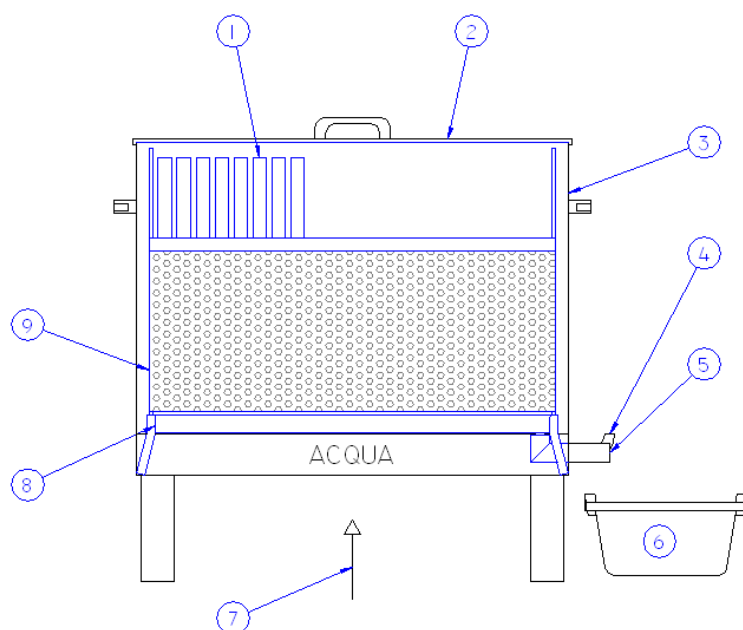
Allumer la source de chaleur disponible sous la cuve.

Après quelques minutes, la cire commencera à couler dans le conduit de sortie et arrivera dans le bac fourni prévu à cet effet.

Contrôler périodiquement, durant le travail, le niveau de l'eau dans la cuve et en rajouter si nécessaire.

Ne pas laisser la chaudière à cire sans eau sur la source de chaleur.

Au terme, une fois que le réchaud est éteint, extraire le panier et le vider des détrituts ; cette opération faite à chaud facilite le nettoyage.



- 1 Rähmchen oder zu schmelzendes Wachs
- 2 Deckel
- 3 Wanne
- 4 Eingangsleitung und Wasserstand
- 5 Ausgangsleitung geschmolzener Wachs
- 6 Sammelwanne für geschmolzenes Wachs
- 7 Wärmequelle
- 8 Sammeltrasse für geschmolzenes Wachs
- 9 Korb

TECHNISCHE DATEN

WACHSSCHMELZER „VAPOR 15“

Maximale Außenmaße mm 725 X 850 x 450

Gewicht kg 23

WACHSSCHMELZER „VAPOR 30“

Maximale Außenmaße mm 915 X 850 x 625

Gewicht kg 38

SICHERHEITSHINWEISE

Zur Sicherheit darf dieses Gerät ausschließlich von Erwachsenen verwendet werden, die über die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen Bescheid wissen.

ACHTUNG! Halten Sie den Wachsschmelzer außer der Reichweite von Kindern oder unbefugtem Personal: Das Wasser erreicht im Wanneninneren den Siedepunkt (100 °C).

TRAGEN SIE BEI DER ARBEIT IMMER SCHUTZHANDSCHUHE UND ANGEMESSENE KLEIDUNG, UM VERBRENNUNGEN BEI UNGEWOLLTER BERÜHRUNG DES GERÄTS ZU VERMEIDEN.



BESCHREIBUNG

Der Wachsschmelzer VAPOR 15 kann bis zu 15 Brutwaben Dadant Blatt oder die gleichwertige Menge an Honigwaben oder Deckeln aufnehmen.

Der Wachsschmelzer VAPOR 30 kann bis zu 30 Brutwaben Dadant Blatt oder die gleichwertige Menge an Honigwaben oder Deckeln aufnehmen.

Er ermöglicht ein Ausschmelzen des Wachses ohne dazu die Wabe aus dem Rähmchen schneiden zu müssen und ermöglicht demnach die erneute Verwendung der Rähmchen. Das Gerät besteht aus:

- einer rechteckigen Edelstahlwanne, in der das Wasser enthalten ist, das bis zum Siedepunkt erhitzt wird (3);
- einer Wachs-Sammelwanne mit Abfluss nach außen (8);
- einem Rähmchenkorb aus gelochtem Edelstahlblech (9).

ANLEITUNG

Stellen Sie den Wachsschmelzer auf eine Hitzequelle (Gasbrenner, Brennofen oder ähnliches).

Füllen Sie das Wasser bis zum angegebenen Stand über die gekrümmte Zufuhrleitung ein.

Ordnen Sie die Waben oder das zu schmelzende Wachs in den Innenkorb.

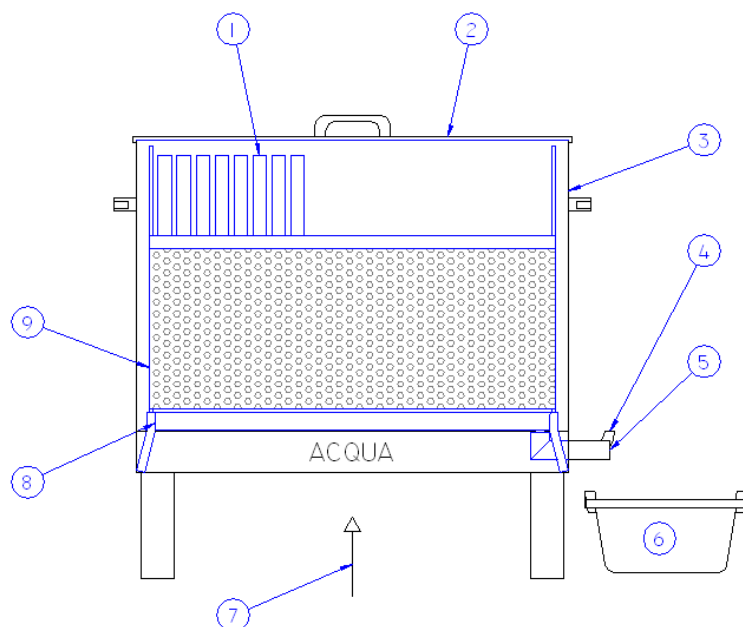
Aktivieren Sie die Hitzequelle unter der Wanne.

Nach wenigen Minuten beginnt das Wachs aus der Abflussleitung zu fließen und wird in der entsprechenden Wanne gesammelt.

Prüfen Sie während der Bearbeitung regelmäßig den Wasserstand in der Wanne und füllen Sie ggf. Wasser nach.

Lassen sie den Wachsschmelzer keinesfalls ohne Wasser auf der Hitzequelle stehen.

Nehmen Sie, nachdem die Arbeit beendet und die Hitzequelle deaktiviert wurde, den Korb heraus und leeren Sie die Rückstände aus; bei noch warmem Gerät erfolgt die Reinigung mühelos.



- 1 Marcos o cera para fundir
- 2 Tapa
- 3 Cuba
- 4 Tubo de entrada y nivel de agua
- 5 Tubo de salida cera fundida
- 6 Cubeta colectorora cera fundida
- 7 Fuente de calor
- 8 Bandeja colectorora de cera fundida
- 9 Cesta

DATOS TÉCNICOS

EXTRACTOR DE CERA "VAPOR 15"

Dimensiones máximas mm 725 x 850 x 450

Peso kg 23

EXTRACTOR DE CERA "VAPOR 30"

Dimensiones máximas mm 915 x 850 x 625

Peso kg 38

ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD

Para garantizar la seguridad, esta máquina debe ser utilizada exclusivamente por personal adulto, oportunamente informado de las instrucciones contenidas en el presente manual.

¡ATENCIÓN! Conserve el extractor de cera fuera del alcance de los niños y del personal no autorizado: dentro de la cuba, el agua alcanza la temperatura de ebullición (100 °C).

DURANTE EL TRABAJO, UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN Y VESTIMENTA IDÓNEA PARA EVITAR QUEMADURAS, EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LA MÁQUINA.



DESCRIPCIÓN

El extractor de cera VAPOR 15 puede contener 15 cuadros de nido Dadant Blatt, el equivalente en cuadros de alza u opérculos.

El extractor de cera VAPOR 30 puede contener 30 cuadros de nido Dadant Blatt, el equivalente en cuadros de alza u opérculos.

Permite recuperar la cera sin necesidad de cortar el cuadro del marco, salvando así el enhebrado y permitiendo la reutilización de los marcos en buenas condiciones. Está compuesto por:

- una cuba rectangular de acero inoxidable, que contiene el agua que se debe llevar a ebullición (3);
- una bandeja colectora de cera, con descarga hacia fuera (8);
- una cesta portamarcos de chapa perforada inoxidable (9).

ISTRUCCIONES

Coloque el extractor de cera sobre una fuente de calor (anafe, hornilla o similar).
Llene la cuba, vertiendo agua en el tubo curvo de carga hasta alcanzar el nivel.
Coloque los cuadros o la cera para fundir en la cesta interna, en forma ordenada.
Encienda la fuente de calor debajo de la cuba.

Después de algunos minutos, la cera comienza a fluir a través del conducto de salida y se acumula en la cubeta suministrada.

Durante la elaboración, controle periódicamente el nivel del agua dentro de la cuba y, si es necesario, restablézcalo.
No deje el extractor de cera sin agua sobre la fuente de calor.

Una vez terminado el trabajo, después de apagar el anafe, extraiga la cesta y elimine los residuos; si se realiza en caliente, esta operación facilita la limpieza.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

La ditta LEGA srl - Costruzioni Apistiche con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice della seguente macchina: art. 7080 / 7082 dichiara che essa è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE.

LEGA srl - Costruzioni Apistiche with registered office in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, supplier of the machine: item 7080 / 7082 declares that the above machinery is in compliance with the provisions of the Directive 2006/42/CE.

L'entreprise LEGA srl - Costruzioni Apistiche, ayant son siège à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, productrice de la machine : 7080 / 7082 déclare qu'elle est conforme aux prescriptions des directives 2006/42/CE.

Die Firma LEGA srl - Costruzioni Apistiche mit Sitz in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, Lieferfirma des Geräts: Art. 7080 / 7082 , dass dieses Gerät den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

Faenza



GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIG GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.



La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation improprie de la machine.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw. beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen.



